



Treaty Series No. 6 (1946)

MONETARY AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE SWISS GOVERNMENT

LONDON, 12TH MARCH, 1946

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

TWOPENCE NET

MONETARY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE SWISS GOVERNMENT.

London, 12th March, 1946.

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, of the one part, and the Swiss Government, of the other part, have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

(1) The rate of exchange between the Swiss franc and the £ sterling shall be Swiss francs $17\cdot35 = \text{£}1$.

(2) This rate (hereinafter referred to as “the official rate”) shall not be varied by either of the Contracting Governments except after giving to the other as much notice as may be practicable.

(3) In all territories where they have jurisdiction the Contracting Governments shall enforce the use of the official rate as the basis of all transactions involving a relationship between the two currencies.

(4) The Bank of England and the National Bank of Switzerland, as agents of their respective Governments, shall fix by mutual agreement the maximum spread above or below the official rate which will be authorised on the markets which they control.

ARTICLE 2.

(1) The Bank of England (acting as agents of the United Kingdom Government) shall sell sterling to the National Bank of Switzerland (acting as agents of the Swiss Government) as may be required for payments which residents of Switzerland, under the exchange regulations in force in that area, are permitted to make to residents of the sterling area—

(a) against Swiss francs to be credited at the official rate to the Bank of England's No. 1 Account with the National Bank of Switzerland, provided that the balance standing to the credit of that Account is not thereby increased above a maximum of 86,750,000 Swiss francs, or

(b) if the balance standing to the credit of the Bank of England's No. 1 Account with the National Bank of Switzerland amounts to 86,750,000 Swiss francs against gold to be set aside in the Bank of England's name at the National Bank of Switzerland, Berne.

(2) The National Bank of Switzerland (acting as agents of the Swiss Government) shall sell Swiss francs to the Bank of England (acting as agents of the United Kingdom Government) as may be required for payments which residents of the sterling area, under the exchange regulations in force in that area, are permitted to make to residents of Switzerland—

(a) against sterling to be credited at the official rate to the National Bank of Switzerland's No. 1 Account with the Bank of England, provided that the balance standing to the credit of that Account

LE Gouvernement Suisse d'une part, et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'autre part, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1^{er}.

(1) Le taux de change entre le franc suisse et la livre sterling est fixé à 17·35 francs suisses pour une livre sterling.

(2) Ce taux (nommé ci-après "taux officiel") ne sera pas modifié par l'un des Gouvernements contractants sans en avoir donné notification à l'autre partie aussitôt que possible.

(3) Dans tous les territoires où elles exercent leur juridiction, les Gouvernements contractants feront appliquer le taux officiel pour le règlement de toutes les transactions impliquant une relation entre les deux monnaies.

(4) La Banque d'Angleterre et la Banque nationale suisse, en qualité d'agents de leurs Gouvernements respectifs, fixeront d'un commun accord l'écart maximum en dessus et en dessous du taux officiel admis sur les marchés qu'elles contrôlent.

ARTICLE 2.

(1) La Banque d'Angleterre (agissant pour le compte du Gouvernement du Royaume-Uni) vendra à la Banque nationale suisse (agissant pour le compte du Gouvernement Suisse) les livres sterling nécessaires pour les paiements que des personnes résidant en Suisse sont admises à faire à des personnes résidant dans la zone sterling, en vertu de la réglementation sur les changes en vigueur en Suisse :

(a) contre des francs suisses qui seront portés au crédit, au taux officiel, du compte No. 1 ouvert par la Banque d'Angleterre auprès de la Banque nationale suisse, étant toutefois entendu que le solde figurant au crédit de ce compte n'excédera pas 86.750.000 francs suisses, ou

(b) contre de l'or déposé pour compte de la Banque d'Angleterre auprès de la Banque nationale suisse à Berne, dès l'instant où le solde figurant au crédit de ce compte No. 1 aura atteint 86.750.000 francs suisses.

(2) La Banque nationale suisse (agissant pour le compte du Gouvernement Suisse) vendra à la Banque d'Angleterre (agissant pour le compte du Gouvernement du Royaume-Uni) les francs suisses nécessaires pour les paiements que des personnes résidant dans la zone sterling sont admises à faire à des personnes résidant en Suisse, en vertu de la réglementation sur les changes en vigueur dans cette zone :

(a) contre des livres sterling qui seront portées au crédit, au taux officiel, du compte No. 1 ouvert par la Banque nationale suisse auprès de la Banque d'Angleterre, étant entendu que le solde figurant

is not thereby increased above a maximum of £5 million, plus such additional sum as may be determined by the Contracting Governments in the light of the estimated balance of payments between the sterling area and Switzerland, or

- (b) if the balance standing to the credit of the National Bank of Switzerland's No. 1 Account with the Bank of England amounts to £5 million, plus the additional sum referred to in sub-paragraph (a) above, against gold to be set aside in the name of the National Bank of Switzerland at the Bank of England, London.

(3) The National Bank of Switzerland shall at all times maintain on their No. 1 Account with the Bank of England a minimum balance, the amount of which shall be determined in agreement with the Bank of England.

(4) The Bank of England shall at all times maintain on their No. 1 Account with the National Bank of Switzerland a minimum balance, the amount of which shall be determined in agreement with the National Bank of Switzerland.

ARTICLE 3.

(1) The Bank of England shall have the right at any time to sell to the National Bank of Switzerland, against all or part of the sterling balances held by that Bank, either Swiss francs at the official rate or gold to be set aside at the Bank of England in London.

(2) The National Bank of Switzerland shall have the right at any time to sell to the Bank of England, against all or part of the Swiss franc balances held by that Bank, either sterling at the official rate or gold to be set aside at the National Bank of Switzerland in Berne.

ARTICLE 4.

(1) Gold set aside in Berne in accordance with the provisions of Articles 2 and 3 of this Agreement shall be at the Bank of England's free disposal and may be exported.

(2) Gold set aside in London in accordance with the provisions of Articles 2 and 3 of this Agreement shall be at the National Bank of Switzerland's free disposal and may be exported.

ARTICLE 5.

(1) Subject to the provisions of Article 2 of this Agreement, the Government of the United Kingdom shall not restrict the availability of sterling at the disposal of residents of Switzerland for making—

- (a) transfers to other residents of Switzerland;
- (b) payments to residents of the sterling area; or
- (c) transfers to residents of countries outside Switzerland and the sterling area to the extent to which these may be authorised by the Government of the United Kingdom under the arrangements contemplated in Article 9 (3) hereof.

(2) Subject to the provisions of Article 2 of this Agreement, the Swiss Government shall not restrict the availability of Swiss francs at the disposal of residents of the sterling area for making—

- (a) transfers to other residents of the sterling area;
- (b) payments to residents of Switzerland; or
- (c) transfers to residents of countries outside the sterling area and Switzerland to the extent to which these may be authorised by the Swiss Government under the arrangements contemplated in Article 9 (3) hereof.

au crédit de ce compte ne dépassera pas un montant de 5 millions de livres sterling, plus un montant supplémentaire que les Gouvernements contractants fixeront selon leur estimation de la balance des paiements entre la zone sterling et la Suisse, ou

- (b) contre de l'or déposé pour compte de la Banque nationale suisse auprès de la Banque d'Angleterre à Londres, dès l'instant où le solde figurant au crédit de ce même compte No. 1 aura atteint 5 millions de livres sterling, plus le montant supplémentaire mentionné sous lettre (a) ci-dessus.

(3) La Banque nationale suisse maintiendra en tout temps sur le compte No. 1 qu'elle a auprès de la Banque d'Angleterre un solde minimum, dont le montant sera déterminé d'entente avec la Banque d'Angleterre.

(4) La Banque d'Angleterre maintiendra en tout temps sur le compte No. 1 qu'elle a auprès de la Banque nationale suisse un solde minimum, dont le montant sera déterminé d'entente avec la Banque nationale suisse.

ARTICLE 3.

(1) La Banque d'Angleterre aura le droit de vendre en tout temps à la Banque nationale suisse, contre tout ou partie des soldes en sterling détenus par cette banque, soit des francs suisses au taux officiel, soit de l'or à déposer auprès de la Banque d'Angleterre à Londres.

(2) La Banque nationale suisse aura le droit de vendre en tout temps à la Banque d'Angleterre, contre tout ou partie des soldes en francs suisses détenus par cette banque, soit des livres sterling au taux officiel, soit de l'or à déposer auprès de la Banque nationale suisse à Berne.

ARTICLE 4.

(1) L'or déposé à Berne, conformément aux dispositions des articles 2 et 3 du présent accord, sera à la libre disposition de la Banque d'Angleterre et pourra être exporté.

(2) L'or déposé à Londres, conformément aux dispositions des articles 2 et 3 du présent accord, sera à la libre disposition de la Banque nationale suisse et pourra être exporté.

ARTICLE 5.

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 2 du présent accord, le Gouvernement du Royaume-Uni ne restreindra pas l'utilisation des livres sterling se trouvant à la disposition des personnes résidant en Suisse pour :

- (a) des transferts à d'autres personnes résidant en Suisse;
- (b) des paiements à des personnes résidant dans la zone sterling; ou
- (c) des transferts à des personnes résidant dans des pays autres que la Suisse et ceux de la zone sterling, dans la mesure où ils pourront être autorisés par le Gouvernement du Royaume-Uni en application des arrangements envisagés à l'article 9 (3) ci-dessous.

(2) Sous réserve des dispositions de l'article 2 du présent accord, le Gouvernement Suisse ne restreindra pas l'utilisation des francs suisses se trouvant à la disposition des personnes résidant dans la zone sterling pour :

- (a) des transferts à d'autres personnes résidant dans la zone sterling;
- (b) des paiements à des personnes résidant en Suisse; ou
- (c) des transferts à des personnes résidant dans des pays autres que ceux de la zone sterling et la Suisse, dans la mesure où ils pourront être autorisés par le Gouvernement Suisse en application des arrangements envisagés à l'article 9 (3) ci-dessous.

ARTICLE 6.

To the extent to which the National Bank of Switzerland requires sterling area currencies, other than sterling, for the purpose of providing for payments in the countries where such currencies are legal tender, the National Bank of Switzerland shall purchase them through the Bank of England against payment in sterling.

ARTICLE 7.

The two Contracting Governments shall co-operate with a view to assisting each other in keeping capital transactions within the scope of their respective policies, and in particular with a view to preventing transfers between the sterling area and Switzerland which do not serve direct and useful economic or commercial purposes.

ARTICLE 8.

Any sterling held by the National Bank of Switzerland shall be held and invested only as may be agreed by the Bank of England, and any Swiss francs held by the Bank of England shall be held and invested only as may be agreed by the National Bank of Switzerland.

ARTICLE 9.

(1) If the two Contracting Governments adhere to a general international monetary agreement or if either Government changes its monetary policy in such a way that the provisions of the present Agreement would be affected, the two Governments shall review the Agreement with a view to making any amendments that may be required. In any event, they agree to meet for the purpose of making such a review not later than twelve months after the date of the coming into force of the present Agreement.

(2) While the present Agreement remains in force the Contracting Governments shall co-operate to apply it with the necessary flexibility according to circumstances. The Bank of England and the National Bank of Switzerland, as agents of their respective Governments, will maintain contact on all technical questions arising out of the Agreement.

(3) As opportunity offers, the Contracting Governments shall seek with the consent of the other interested parties—

(a) to make Swiss francs at the disposal of residents of the sterling area and sterling at the disposal of residents of Switzerland available for payments of a current nature to residents of countries outside the sterling area and Switzerland; and

(b) to enable residents of countries outside the sterling area and Switzerland to use sterling at their disposal to make payments of a current nature to residents of Switzerland, and to use Swiss francs at their disposal to make payments of a current nature to residents of the sterling area.

(4) Notwithstanding that each of the Contracting Governments shall be alone responsible for its monetary relations with third parties, they shall maintain contact wherever the monetary relations of the one affect the interests of the other.

ARTICLE 6.

Dans la mesure où la Banque nationale suisse aura besoin de monnaies de territoires de la zone sterling, autres que le sterling, pour faire des paiements dans les territoires où ces monnaies ont cours légal, la Banque nationale suisse achètera celles-ci par l'intermédiaire de la Banque d'Angleterre contre paiement en livres sterling.

ARTICLE 7.

Les deux Gouvernements contractants se prêteront un mutuel concours pour contenir les mouvements de capitaux dans des limites conformes à leur politique respective, et en particulier pour prévenir, entre la zone sterling d'une part et la Suisse de l'autre, les transferts qui ne répondraient pas à des fins économiques ou commerciales directes et utiles.

ARTICLE 8.

Tout sterling détenu par la Banque nationale suisse ne peut être détenu et placé que selon les modalités agréées par la Banque d'Angleterre et tous francs suisses détenus par la Banque d'Angleterre ne peuvent être détenus ou placés que selon les modalités agréées par la Banque nationale suisse.

ARTICLE 9.

(1) Si les deux Gouvernements contractants adhèrent à un accord monétaire général et international, ou si l'un des deux Gouvernements modifie sa politique monétaire de telle façon que les dispositions du présent accord en seraient affectées, les deux Gouvernements examineront l'accord dans le dessein d'y apporter toute modification qui se révélerait nécessaire. Dans tous les cas ils conviennent de se réunir pour procéder à un semblable examen, au plus tard douze mois après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

(2) Tant que le présent accord demeure en vigueur, les Gouvernements contractants se prêteront un mutuel concours pour l'appliquer avec la souplesse nécessaire conformément aux circonstances. La Banque nationale suisse et la Banque d'Angleterre, agissant pour le compte de leurs Gouvernements respectifs, se tiendront en contact sur toutes questions techniques soulevées par l'accord.

(3) Lorsque l'occasion se présentera les Gouvernements contractants s'efforceront avec le consentement des autres parties intéressées :

- (a) de rendre les francs suisses à la disposition de personnes résidant dans la zone sterling et le sterling à la disposition de personnes résidant en Suisse utilisables pour les paiements de caractère courant au bénéfice de personnes résidant dans des pays autres que ceux de la zone sterling et la Suisse; et
- (b) de permettre aux personnes résidant dans des pays autres que ceux de la zone sterling et la Suisse d'utiliser le sterling dont ils disposent pour effectuer des paiements de caractère courant à des personnes résidant en Suisse, et les francs suisses dont ils disposent pour effectuer des paiements de caractère courant à des personnes résidant dans la zone sterling.

(4) Bien que chacun des deux Gouvernements contractants soit seul responsable de ses relations monétaires avec les pays tiers, ils demeureront en contact dans la mesure où les relations monétaires de l'un affecteront les intérêts de l'autre.

ARTICLE 10.

(1) For the purposes of the present Agreement the expression "the sterling area" shall have the meaning from time to time assigned to it by the exchange control regulations in force in the United Kingdom; and the expression "Switzerland" shall mean the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein.

(2) Transactions between the Bank of England and the National Bank of Switzerland are to be considered as transactions between the sterling area and Switzerland.

(3) Transactions entered into by the Government of any territory within the sterling area or by the Swiss Government are to be considered as transactions entered into by a resident of that area or of Switzerland, respectively.

ARTICLE 11.

The present Agreement, which shall be subject to review and adjustment after mutual consultation, shall come into force on the day of its signature. At any time thereafter either Contracting Government may give notice to the other of its intention to terminate the Agreement and the Agreement shall cease to have effect three months after the date of such notice. It shall terminate three years after the date of its coming into force, unless the Contracting Governments agree otherwise.

In witness whereof, the Undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate in London, this twelfth day of March, 1946, in English and French, both texts being equally authoritative.

(L.S.) ERNEST BEVIN.

(L.S.) PAUL RUEGGER.

ARTICLE 10.

(1) Pour l'application du présent accord l'expression " zone sterling " a le sens qui lui est donné périodiquement par la réglementation du contrôle des changes en vigueur dans le Royaume-Uni, et on entend par " Suisse " la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein.

(2) Les opérations entre la Banque d'Angleterre et la Banque nationale suisse doivent être considérées comme des opérations conclues entre la zone sterling et la Suisse.

(3) Toutes les opérations faites par le gouvernement d'un territoire quelconque de la zone sterling ou le Gouvernement Suisse seront considérées comme des opérations faites par une personne résidant dans la zone sterling dans le premier cas, ou en Suisse dans le second cas.

ARTICLE 11.

Le présent accord, qui pourra être examiné et révisé après consultations réciproques, entrera en vigueur le jour de sa signature. Par la suite, chacun des Gouvernements contractants aura le droit de communiquer à l'autre en tout temps son intention de mettre un terme à l'accord et celui-ci cessera de porter effet trois mois après la date de ladite communication. L'accord prendra fin trois ans après la date de son entrée en vigueur, à moins que les Gouvernements contractants n'en décident autrement.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent accord et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double exemplaire, à Londres, le 12 mars 1946, en français et en anglais, étant entendu que les deux textes font également foi.

(L.S.) ERNEST BEVIN.
(L.S.) PAUL RUEGGER.

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C. 2; 13a Castle Street, Edinburgh 2;

39-41 King Street, Manchester 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1946

Price 2*d.* net

